

Présentation des résultats du projet Européen IR-MultiLing

Relations professionnelles et multilinguisme au travail

Quels enjeux ? Quelles actions ?

21 - 22 Septembre 2016

CNRS Site Pouchet, 59 – 61 rue Pouchet, 75 017 Paris. Salle de Conférences

Dans presque tous les pays européens, les syndicats de salariés et les employeurs sont confrontés à une présence grandissante de travailleurs, immigrés ou même citoyens du pays, ne parlant pas la langue nationale couramment ou ne la parlant pas du tout, préférant souvent, lorsque cela est possible, communiquer entre eux dans leur langue d'origine.

En matière de relations sociales, les conséquences de cette présence croissante du multilinguisme au travail restent largement inexplorées. Une littérature peu abondante rend compte des tentatives des multinationales en matière d'adoption d'une langue de travail universelle entre les différentes équipes de direction (l'anglais le plus souvent). La littérature explore également, de manière marginale, les efforts réalisés par les multinationales les plus ouvertes à la question de la diversité pour fournir des moyens aux équipes syndicales en terme de traduction au sein des instances de représentation européennes ou internationales. Mais peu d'attention a été accordée à la façon dont les partenaires sociaux se sont saisis du défi démocratique que constitue le multilinguisme.

Cette journée, consacrée à une présentation publique des résultats de l'étude et à la mise en débat des recommandations que l'équipe de recherche entend présenter à la commission européenne, bénéficiera d'une **traduction simultanée en Anglais, Espagnol et Italien.**

Inscription : La participation à cette Journée d'étude est gratuite dans la limite des places disponibles. Pour des questions de logistique il est conseillé de **s'inscrire avant le 10 Septembre** auprès de Sylvie Contrefois : s.contrefois@londonmet.ac.uk.



Mercredi 21 Septembre 2016

17h00 Présentation du DVD

Jeudi 22 Septembre 2016

8h30 Accueil des participants, café

9h00 Le multilinguisme et les relations professionnelles en Europe, situation et enjeux

Sylvie Contrepois, Reader à la London Metropolitan University, membre du CRESPPA-CSU, coordinatrice du projet.

9h30 Présentation des situations nationales

Allemagne : *Ingrid Artus, Ronald Staples, Michael Whittal, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen Nurnberg*

Italie : *Pietro Manzella, Associazione per gli studi internazionali e comparati sul diritto del lavoro e sulle relazioni industriali (ADAPT)*

Royaume Uni : *John Eversley, John Gabriel, Alex Krouglov, London Metropolitan University.*

11h00 Pause Café

11h30 Présentation des situations nationales (Suite)

Hongrie : *Zsuzsana Arendas, Kosep-Europai Egyetem Felsooktatasi Intezmeny – Central European University - Hungary*

Espagne : *Alejandro Godino-Pons, Antonio Martin Artilès, Oscar Molina, Universidad autonomia de Barcelona*

France : *Sylvie Contrepois, London Metropolitan University et CRESPPA-CSU*

13h00 Repas (restaurant du CNRS, 59-61 rue Pouchet)

14h00 Quelles recommandations proposer à l'Union Européenne ?

Brève présentation des recommandations suggérées par l'équipe de recherche (*Zsuzsana Arendas, Kosep-Europai Egyetem Felsooktatasi Intezmeny – Central European University - Hungary*)

Discussion avec la salle

16h00 Fin de la journée